

一般社団法人建設技能人材機構（JAC）

外国人共生講座

やさしい日本語（２）

ー外国人就労者と接する方々へー



アンケートへのご協力お願いいたします。

株式会社BREXA CrossBorder

〒530-0012 大阪府大阪市北区芝田1-14-8 梅田北ブレイス 2F

crossborder.brexa.com

目標：

外国人就労者にやさしい日本語で指示を出す

Part1 やさしい日本語の作り方（復習）

Part 2 やさしい日本語で指示を出す

- ・ 伝わりやすい指示の出し方
- ・ 指示の確認の仕方

Part 3 ゲストコーナー

- ・ 送り出し日本語教育について
- ・ コミュニケーションタイム

Part1.やさしい日本語とは？

ポイント

{ ①易しい（簡単）
②優しい（配慮） } 日本語

ポイント

相手の反応を見て、伝わったらOK！



公共の場、医療・介護現場 etc...
話す・聞く・読む

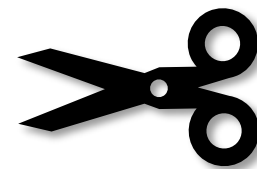


ポイント

やさしい日本語は、日常生活でも応用できる知識

ポイント

誰もがいつかやさしい日本語にお世話になる
言語情報を正確に受け取れないことは疎外感につながる



はっきりと明確に

- ・ 曖昧な表現は避ける
- ・ 簡単な単語を選ぶ
- ・ 分かりやすい表現を選ぶ
(×カタカナ語・オノマトペ・方言・男言葉・略語)
- ・ 聞きやすい話し方を意識する (×小声・早口)

さいご（文末）まで言い切る

- ・ 途中で省略しない
- ・ 文末は「です」「ます」「ください」

みじかく切る

- ・ 1つの文に1動作（ご飯を食べます。それから掃除します。）
- ・ 必要のない情報は省略

ポイント

- ① **二重否定文を使わない** 例：できなくもない→できます
- ② **二つ以上の意味を持つ単語** 例：あげる
→製品をあげる（上に上げる）
→人にあげる（渡す）
- ③ **不可能の表現は「することができません」**
例：食べられません
→食べることができません
- ④ **動詞を名詞化しない** 例：遅れがでます→遅れます
- ⑤ **連体修飾語に注意** 例：ゴミを載せた車が7時に来る
→7時に車が来る

伝わっていないな～と思う言葉があれば知りたい

①班長がいつ帰ったか知っていますか？

▶ いつ 班長は 帰りましたか？

②この作業、していなかったんですか？

▶ この作業は、終わりましたか？ まだですか？

③伝言 頼むとき『～って言っというて』

伝えるとき『～って言ってたよ』



現場のルールと作業手順を 守る こと。

勝手な判断を せず、責任者の

指示を 聞く こと。

決められた 保護具を、決められた

通りに 着用すること。

現場のルールと作業手順を守る**こと**。

→守ってください

勝手な判断を**せず**、責任者の

→しないでください

指示を聞くこと。

決められた保護具を、決められた

通りに着用

→ヘルメットをかぶってください
あごひもを締めてください

工事現場・建設現場・現場→作業所

禁止の言葉→～しないでください



ポイント

複数ある呼び名を一つに統一する
指示の仕方を統一する

専門用語について（参考）

専門用語は学問の体系を反映するものであり、**一つ一つに厳密な定義があります。**介護、福祉、医療等に関する専門用語についても、用語として定着させるまでの学問的・体系的な積み上げと**長い歴史**があります。**これを易しい日本語に置き換えるなどすると、学問の体系が崩れたり、意味が不正確になってしまうことがあります。現場に混乱が生じます。**従って、介護福祉士として知っておくべき学問上の専門用語の置き換えは原則として行いません。

厚生労働省HPより



ポイント

専門用語を教えるときは、
言葉の概念を教える
目的を伝える
時間をとってしっかり教える

3-3. ルールについて



納得しないと行動に移さない。

日本人は細かいところにこだわる。母国では「そこまで気にしなくていい」と思うこともある。

細かい点やつまらないルールに重点が置かれていることが多い。

ルールを守ることの大切さを説明しても、「日本人はやっていない！」と反発されることがある。

理由は丁寧に伝える
言葉ではっきり伝える

なぜ自分たちが日本語を変えなければいけないのか、不安や抵抗を感じる人もいる



ポイント

やさしい日本語は、外国人就労者が日本語を使って仕事するための最初の一步！

日本語を使ってできることを増やし、会社への参加意識を促す



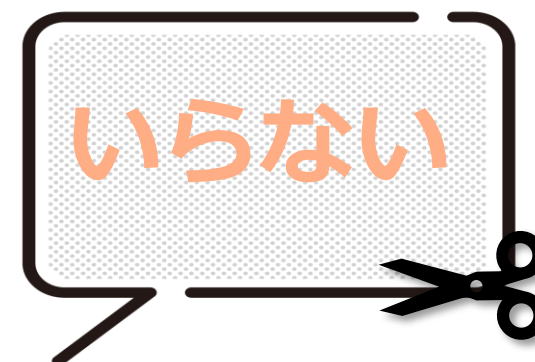
ポイント

- ①情報が整理されている指示
- ②結論が最初に提示されている指示
- ③作業の順番がはっきりとしている指示
- ④だれが何をするか、分かりやすい指示
- ⑤あいまいな表現がなく、明確な指示



ポイント

伝える情報を整理しておく
情報の継ぎ足しはできるだけしないようにする



ポイント

情報の核となる部分を最初に伝える

A：もう少し残業できますか？

B：今月はオーダーがあまりないし、人も多いから
ちょっとむずかしいかな。。



**今月、残業はありません。
どうしてかというと～**



伝わりやすい指示の出し方

あした 安全点検があって
3時に山田課長が来ます。

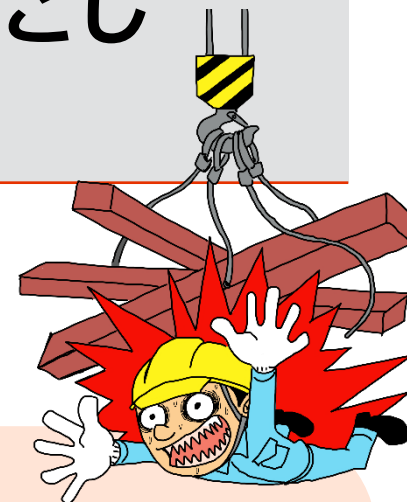
だから現場を...

安全点検
3時...
やまだ...

パニック！



玉掛け作業は、荷ぶれで挟まれることがあるから、危険のポイントは「荷の移動中、荷ぶれを起こし挟まれる」です。



玉掛け作業をするとき、危ないことを話します。

「荷ぶれ」が、とても危ないです。

荷物と他の物が**ぶつかって**、落ちるかもしれません。

そして、みなさんの体が**挟まれる**かもしれません。

とても危ないです。必ず覚えてください。



カイ
ゼン

ポイント

指示は作業の順番通りに伝える

※日本語初級者にはなるべく短く切って話す ✂

MTG があるから、**仕事** をはじめる**前**に **休憩室に集まって。**

あ、その**前**に **その紙を事務所に持ってきて** 。



そして

します。

それから

です。

ください。
ください。

ポイント

誰が何をするか、はっきり伝える

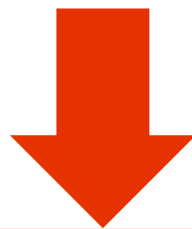
- ・ 集めておいて
- ・ 集めておく



**ヤンさんが、集めてください。
私が集めておきます。**



タンさん、明日は田中さんが6時に寮に迎えに行きます。
その時に、作業着を着た状態で荷物を全部持って玄関
にいてください。



カイゼン



明日の連絡をします。
朝、作業着を着ます。
そして、荷物を全部持ちます。
タンさんは、5時50分に寮の玄関で待ちます。
田中さんが6時に寮に行きます。
一緒に会社に行きます。

ポイント

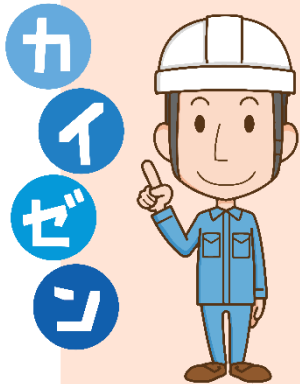
あいまいな表現は避ける

- なるべく、～ぐらい、てきとうに、しっかり
- できなくはないけど・・
- ちょっと難しいかもしれません

いつもきれいに
ご利用いただき
ありがとうございます。



体調が悪い時は、早めに連絡してください。



**体の調子が悪いときは、朝 8 時まで
私に連絡してください。**

(鈴木さんから、ヤンさんに)
毎日夕方、進捗状況を田中さんに報告できる？



カイゼン



毎日午後4時に、ヤンさんは、田中さんに、報告してください。仕事がどこまで終わりましたか？
田中さんに言ってください。

△どこまで終わったか報告してください。

本日は日中30度を超える**くらい**の気温の中作業することになりますので、暑い中大変ですが**熱中症**に注意しながら**無理**だけはせずに、**適度**に**水分**補給よろしくおねがいします。



今日の注意です。今日はとても暑いです。

熱中症になるかもしれません。

△△△を1時間に○回飲んでください。

体の調子が悪いときは、すぐにリーダーに報告してください。

カイゼン



ポイント

分かった？大丈夫？できる？はNG
指示内容はリピートしてもらい、理解度を確認する



これから作業して、5時にかえります。
~~わかった？~~



タオさんは何をしますか？教えてください。



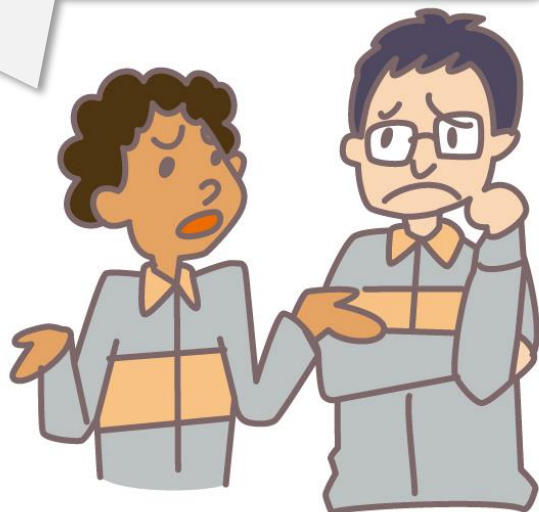
最初に作業します、**4時**に帰ります。

ポイント

日本語ができない = 誤解される可能性

本人としては・・・

日本語が分からない・・・



現場からすると・・・

指示と違うことをしている

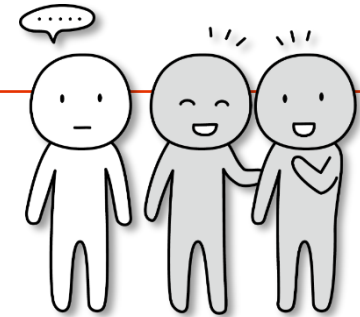
ちゃんと指示したのに
言うことを聞いてくれない

ポイント

日本語が必要なくなると、日本語の勉強にモチベーションが持てず、日本人とのコミュニケーションがなくなってしまう



住む世界が分かれてしまう



優しさ
易しさ



共通の言葉でコミュニケーションが大切



Part3.ゲストコーナー 送り出し教育の概要

ーOSセルナジャヤ 日本語トレーニング副部門長 シャフリル ラーマド ヒダヤット氏（インドネシア）ー

教育の内容・目標：

- ・ 使用テキスト：『いろどり』（会話重視の教育）
- ・ 目標：N5－N4レベル
- ・ 教育時間：640時間（4カ月）～
※N3を目標にしている業種であれば約1年の教育

会話練習：

- ・ 『いろどり』を使った練習など
- ・ 日本人との会話練習も実施

全11校舎の在籍の教師について：

- ・ スタッフ教師：ローカル28人、日本人9人、合計37人
※フリーランス教師が約190人在籍

日本語教育以外にも異文化理解教育を実施：

- ・ 目的： ①日本の文化・習慣を理解するため
②問題発生防止やカルチャーショックの軽減
- ・ 日本での働き方、生活ルール、公共マナーなどを教育

年間スケジュールのご案内

一般社団法人建設技能人材機構（JAC）では、2023年度より日本人従業員向け「外国人共生講座」を開催。2023年度は、東南アジア6カ国の文化や習慣を紹介、2024年度は「やさしい日本語講座」を実施しました。今年度は、全6回にわたり様々な切り口から「外国人共生」への理解と実践を深められる講座を開催します。お申込みは、JACウェブサイトより▶▶▶ <https://jac-skill.or.jp/coexist-course/>

開催日時	テーマ	内容
終了 9月15日（木）14～15時	異文化理解講座（1）	異文化理解のポイントと、現場ですぐに実践できるコツを紹介！
終了 9月19日（木）14～15時	異文化理解講座（2） ～イスラム編～	職場等で特に配慮が求められるイスラム文化に焦点を当てます
終了 9月21日（木）14～15時	やさしい日本語講座（1）	前年度セミナーで頂いたご意見をもとに、発展版でお届けします
終了 9月11日（木）14～15時	やさしい日本語講座（2）	前年度セミナーで頂いたご意見をもとに、発展版でお届けします
10月16日（木）14～15時	やさしい日本語講座（3）	前年度セミナーで頂いたご意見をもとに、発展版でお届けします
12月11日（木）14～15時	生活 / 交通指導講座	外国人への生活・交通指導のポイントと、実践のコツを紹介！